

聯 合 國



安全理事會

正 式 紀 錄

第八五四次會議

第 十 五 年

一九六〇年三月三十一日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/854)	I
通過議程	I
一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、 印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊 爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及 也門等國代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1)	I

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第八百五十四次會議

一九六〇年三月三十一日星期四午後三時在紐約舉行

主席：Mr. Henry Cabot LODGE(美利堅合衆國)

出席者：下列各國代表：阿根廷、錫蘭、中國、厄瓜多、法蘭西、義大利、波蘭、突尼西亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程(S/Agenda/854)

一. 通過議程。

二. 一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門等國代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1)。

通過議程

議程通過。

一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門等國代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1)

南非聯邦代表 Mr. Fourie, 印度代表 Mr. Jha, 衣索比亞代表 Mr. Gebre-Egzy, 迦納代表 Mr. Quaison-Sackey, 巴基斯坦代表 Prince Aly Khan, 幾內亞代表 Mr. Caba, 賴比瑞亞代表 Mr. Cox 及約旦代表 Mr. Rifai, 應主席邀請, 在理事會列席。

一. Mr. BERARD (法蘭西): 本人已經向理事會報告過上星期南非 Sharpeville, Langa 兩處發生流血慘案的新聞以及整個聯邦境內的反響使法蘭西大眾所獲的深刻印象。法蘭西聯盟各國的領袖也已經表示同感。警察與示威羣衆衝突死傷枕藉, 法蘭西大眾聽到深感悲傷。在座各位都與我法蘭西的國內及海外同胞抱有同感。種族歧視是我們聯盟境內從未見過的, 所以我們更感悲憤。我們懇切希望南非當局作一切的努力來防止這種慘劇重演。

二. 種族歧視及種族隔離, 與我們法國人的思想方式以及我國不僅過去實行而且今日仍在繼續實行的政策始終絕對無關。所有的人類, 無論屬於那個團體或國家, 無論生於何種地帶, 無論宗教爲何, 無論種族爲何都是一律平等的: 這項人類一律平等的觀念, 幾百年來的確激發了以一視同仁與理智爲基礎的法國哲學。我們的思想家與作家業已發揚傳播這種學說。法蘭西首先鄭重宣佈平等原則, 把這原則作爲法制的基礎, 訂爲政治的原則。一七八九年的人權宣言確認人類在法律上生來就是自由平等的而且繼續還是自由平等的。從此以後, 法國的憲法或則訂有這個原則或則基於這個原則。第二次世界大戰以後這原則見於一九四六年的憲法, 又見於一九五八年的憲法, 其中第七十七條宣佈聯盟全體公民, “不論出身、種族及宗教, 在法律上一律平等, 並有同樣義務”。

三. 諸位知道, 在法國, 這原則不僅在學理上獲得承認, 而且在日常生活處處見諸實施。在法國沒有任何團體組織或機關不讓有色人種進去, 沒有任何學校、旅館、飯店、電影院或戲院摒拒有色人種或者利用藉口不歡迎他們。整個學校體系, 各大學, 無論公立私立, 都有白色黑色與黃色的學生同座上課, 同桌吃飯, 同一宿舍寄宿。在法國這個國家, 所有公民, 無論膚色白黑與黃, 不但都可能擔任政府的最高官職, 而且實際有擔任這種官職的。這種例子很多, 僅須在此提出一點: 有若干政治家, 即將成爲新興的非洲國家的領袖, 他們已經在法國政府任職多年, 並未分出身或膚色。

四．我們認為本國與海外領土的全體居民都是兄弟，都是由於同一友誼，同一社會正義與平等的理想，同一為文明進步與和平而合作的願望團結起來的。

五．法蘭西在非洲所採的行動都是基於這些原則的。聯盟各國的發展進化都受這些原則的引導。我們確信這些原則應該引導非洲的一切生活。這些領土擁有尚未開發的無限財富，具有絕大的潛力，惟有實行種族平等，才能使得這些領土迅速發展而不發生什麼危機，才能避免互相殘殺的糾紛或者集團與民族之間的衝突。法國在已往三十年裏已經顯明表示它為了在歐洲大陸上打倒種族主義準備作何犧牲。法國採取同樣的堅定立場，反對非洲的任何種族成見，也無論黑白，一律反對，又反對為了種族原因而排除任何人參加政治社會生活，又反對使任何人的活動受任何限制或者阻撓。法國聲明：在距離逐年縮小的世界上，和平及光明前途的希望實繫於各種各族日益密切合作打成一片。

六．本人憑着盡人皆知的這種法國哲學與政策提出下列一些意見。

七．我們選定這條路而且始終走這條路，至於必須作何犧牲，或者會可能遭何障礙，一概在所不計，可是我們並不忽視各國對於各種族相處問題所採的方式各不相同。我認為這問題不能劃定一種解決辦法，更不能由外力強迫解決。聯合國全體會員國恪守憲章宗旨與原則，應該積極力求這個理想實現。可是這個理想要由各個國家在日常生活中實行。解決辦法要由有切身關係的人民按照他們特有的情形分別設計付諸實行。

八．法國已經多次在這會議室之內主張嚴格執行憲章的規定。法國認為聯合國若不恪守金山會議所訂且經從那時起所有加入本組織的國家鄭重承認的那些原則，就不能維持、發揮其權力。這些原則中最重要者之一就是第二條第七項，這一項說：

“本憲章不得認為授權聯合國干涉在本質上屬於任何國家國內管轄之事件，且並不要求會員國將該項事項依本憲章提請解決；……”

九．國際法的最高權威，特別是偉大的拉丁美洲學派的最高權威，一貫承認不干涉別國內政的原則是和平的主要堡壘之一。大會第十四屆會期間，那些國家的一位同仁說，這原則是國際和協所不可或缺的基礎。本代表團在那屆會議固然表示法國人民對於西藏民族所遭的痛苦感覺悲憤，卻不能贊成把那項目列入

大會議程的要求。今天本代表團基於同樣的法律理由也要作同樣的保留。有人以為夏佩維爾(Sharpeville)及朗加(Lange)所發生的令人遺憾的事件及其後果，嚴格而論，真正是對國際和平與安全的威脅。這種看法是否正確本代表團覺得頗可懷疑。本代表團充分承認這些事件的嚴重性，可是並不贊成若干其他代表團以為這些事情有國際意義的意見。相反的，我們深知把國內糾紛魯莽從事化為國際糾紛的危險。如果安全理事會或者大會動輒要管這國或那國不實行種族、宗教、男女的平等原則以及侵害基本自由的問題，又有何種糾紛不會發生？又有何種新的衝突不會發生？原有衝突又有何種惡化情形不會發生？本組織的宗旨是要維持和平。尊重非會員國的管轄、權利和主權是主要的條件之一。

一〇．本人基於同樣理由，對於這種辯論能夠產生何種決議案也有若干疑問。可是這決不是說約翰尼斯堡和好望角的事件會讓我們無動於中。

一一．南非聯邦政府決定將聯邦境內非洲人必須攜帶特別通行證的規則暫止實施。本代表團聽到這消息，甚為欣慰，我們希望這次暫停實施以後繼之以根本取消，而且以這為走向綏靖之路的第一步，足以幫助南非各種族間建立迫切需要的合作。我們所應該設法做的就是充分明白南非政府任務的困難，鼓勵並便利南非政府在這方面的努力。同時我們希望非洲人的團體也努力防止發生暴力事件，這些事件徒然使已經悲慘的情勢更趨複雜，並使我們懇切希望南非聯邦發生的開明進展遭遇障礙和延誤。

一二．Mr. ORTONA (義大利)：首先我要追隨先我而發言的代表們對於南非所發生的塗炭生靈的事件表示悲憤。義大利人民對被難者及其家屬表示深切同情。這種嚴重事件無論發生於什麼地方，無論原因如何，必然激起憤慨。可是全世界在南非事件以後所有的深切感覺——有本組織亞非集團會員國的要求足資證明——似乎遠超出了事件的實際後果或者死傷的人數。

一三．我們必須正視的現實是這些事件又一度喚起國際社會注意一件情勢，而這情勢的性質特殊並不反映世界輿論的現有願望，亦不反映歷史的傾向。我們所以在此集會的原因就在此。某一事件的嚴重性，甚至一連串事件的嚴重性，本身當然不能使國際社會如此關注。其所以使這些事件如此有關係的，乃是基本原因，乃是基本情勢，尤其是因為這種情勢與國際所

公認的楷模背道而馳，而且因為這理由成了本組織多少年來不斷注意的對象。的確，這情勢業經大會年復一年以壓倒多數所通過的決議案加以指斥。

一四．義大利代表團已經在大會討論“種族隔離”問題的紀錄，清清楚楚顯示我們對種族與膚色歧視問題所採取的立場。由於歧視的人為隔離，無論採取任何形式，無論存於什麼地方什麼時候都是義大利不贊成的。本代表團固然承認世界各地若干種族問題有其內在的困難，可是我們始終強調說，那些問題決不是某一部份人由於膚色歧視而懷種族優越感所決定的政策所能解決的。我們深信這些政策必定不攻自破，且滿載着社會不安與政治變亂的嚴重危機。

一五．就實體而論，我們相信這種歧視是侵害基本人權的。請允許我補充說，這與義大利人民所奉行的宗教原則也是不合的。這些宗教原則最近曾由天主教最高當局在非洲人第一次晉升樞機主教時發表宣言，闡述清楚。他說：

“人類承上帝之佑，一律生而平等，絕無語文、出身與膚色之歧視，今日事件，可以印證一項古教義，可以印證兩千年來所奉行之一項傳統。”

我還要說這種形式的歧視似乎一定會與那個不顧歷史潮流勉強實行這種歧視的社會的利益大相逕庭。

一六．現在我們更加切望世界上非洲這地方的全體人民一齊努力消除種族糾紛，造成各民族互相諒解和協的氣象。這卻只有實行平權才能辦到。進而言之，有些民族幸而比較其他民族先受人類進步及文化之惠，我們竭力希望這些民族務必在非洲履行責任，作互相諒解共同生存的標樣。如果種族信仰與出身不同的人民一律平等與互相容恕的規模不能及時確立，非洲的前途的確就很黑暗了。幾星期以前我們討論喀麥隆入會問題時，我們還在這會議廳裏說，我們都覺得我們在年初就恭逢一件歷史上的盛事的這一年行將在歷史上成為非洲年。的確，今年有不下五、六個新興的非洲國家找到獨立的途徑，這種國家的數目正在不斷增加中。我們但願就在這一年內這個大陸祇有幸福進步、欣欣向榮的情事。

一七．現在非洲以及非洲國家與其他國家之間的關係上有一種逐漸趨於普遍的背景；這種背景的特點就是大家都誠心想儘速消除種族糾紛，而且積極合作提高非洲各國之生活程度。南非這幾天所發生的事件的確很難與這種背景配合。

一八．當然我們要實事求是。所以我們決不小看一個國家因為有多種族社會存在而發生的種種困難。我們都聽見南非代表的“暴露”，我們也曾聽見其他代表——包括被邀列席理事會各代表——的陳述。從這些陳述我們覺得兩方面提請我們注意的事件有關事實極端矛盾。

一九．一方面我們聽說南非政府所通過的條款目的在維持秩序、治安以及正當經濟社會方式，因為羣衆咄咄逼人所以流血無可避免。另一方面我們又聽說政策必然引起不斷糾紛，所以應予譴責。而且聽說羣衆恰恰相反，採取消極抵抗的確頗有節制。所說事實頗相逕庭，我想這種裂痕並非前途的佳兆。除非迅速採取適當的措施，南非便有來日大難臨頭之象。如果南非的多種族社會不能經由有秩序的合作步驟而有所表現，恐怕這問題就毫無進展。

二〇．問題正如一切重要的政治及社會問題一樣，任何奇蹟，決非一朝一夕之功，誠屬不幸。我們充分體會到，要作多大的努力方能克服阻撓實現目的障礙與反抗。可是我們決不以爲有了這種困難與障礙，這問題就能等閒視之。而且我們不能想像南非政府竟能把各方在理事會所表達的誠懇意見置若罔聞。凡願非洲和平、融洽與經濟發展的人們對於這種情勢不能不深感關切。我國與非洲海岸在地理、歷史和精神上都近在咫尺，的確令我們當真關心。

二一．誰也不能預知這次辯論如何發展。在我看來，作一次辯論，當然有所裨益，而且確是非此不可的。在我們開會之初我曾說過，要把我們的辯論納入正軌的確很傷腦筋。我相信最重要的就是作一切的努力使這次辯論成爲一種積極的力量，足以剷除非洲各種各族和平合作前途的障礙。而且我們誠摯希望單單由於理事會正在審議這些嚴重事件就能使南非有良好的發展。在這一點我們應該記牢，我們這一方面所採取任何步驟，倘若沒有衡量妥當，便會使我們所抱良好發展的希望終於落空，徒然激起更多的糾紛，對於我們所要幫助的人民反而不利。

二二．我們不要忘記本組織的主要品質是誘導的力量而不是脅迫的力量；我們的辯論如果能够說服所有關係各方，就益發有效。聯合國必須爲人人保障正義與公平。我們所要希望的就是這次辯論會證實全世界關切國際關係上的公平慣例，不懈不倦。

二三．我們相信而且期望南非的人民與政府會從我們的會議而獲理智與勇氣，以便依據聯合國原則與

世界人權宣言的精神，解決他們多種族社會所發生的問題。

二四．最後請讓我略略表示個人的意見。幾年前本人在南非服務，享受南非的高度進步和優美的品質，深知境內得天獨厚確悉南非在經濟與生產方面前途無量。本人根據這種特殊認識，當然頗感關切；因此敢說南非境內理想欣欣向榮，共享天然財富，達成種族和平，參與歷史的新途徑；如果不能如此，那真是辜負上天好生之德，曷勝悲慘。

二五．Mr. SOBOLEV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：三月二十一日南非聯邦的槍聲驚動了整個世界。各位都知道，就在那一天，南非當局向着參加和平遊行來表示反對南非聯邦政府所訂種族法令的徒手非洲人，實行殘酷的報復。

二六．政府明明知道而且事先核准，警察向示威羣衆不分皂白地開槍射擊，連婦孺老人都未能幸免。據所得報道，鐵甲車隊集合在實行報復的地方。噴氣式飛機在遊行羣衆的頭上低飛。軍警所過之地死傷枕藉，數以百計。開始原來是和平的遊行，一變而爲殘忍而無意識的流血。南非槍殺這許多和平的徒手遊行羣衆，激起了非洲、亞洲、美洲與歐洲——事實上世界各處所有的獨立國家與非獨立國家悲憤填膺羣起聲討的怒潮。多民族的蘇聯的人民響應全世界人民表示一致憤慨嚴加譴責。

二七．三月二十一日南非所發生的事件並不偶然，並非有單無偶。這些事件是南非聯邦政府在全國政治、經濟及文化生活的各方面有系統地依法執行種族歧視政策並壓迫億萬非洲人的結果。

二八．在政治方面，這種種族歧視就是武斷剝奪土著居民的基本權利與自由，不讓他們在政府機關供職，禁止他們參加國家政治與社會生活的任何部份。

二九．在經濟方面種族歧視就是造成種種條件確保外來移民肆意剝削當地居民，剝奪當地居民使用生產工具、土地、地下蘊藏的一切權利，把非洲居民淪爲低廉下賤的勞動力。

三〇．在文化方面，這種歧視就是不讓土著居民受到白種人所受的教育，故意阻撓他們的文化發展，簡直鼓勵他們目不識丁。

三一．在這種歧視與隔離政策的背後就有出於殖民主義，出於白人至上主義的沙文主義思想，目的就在使非洲居民永遠屈居於下賤地位，好讓他們極少數

的歐洲人剝削。這種政策最壞的一個特點，就是歐洲白種移民的少數人想使他們壓倒非洲極大多數的土著居民的地位更加鞏固的企圖可以因此成爲事實。南非當局所實行的種族歧視政策，叫做種族隔離政策，已經奉爲正式的國策，獲得立法方面的支持。現在的國民黨政府——就是准許警察在三月二十一日對和平示威遊行開槍報復的政府——自一九四八年上臺時起，就有系統地擴大以種族主義爲精神以加緊壓迫該國絕大多數居民爲目標的複雜法律制度。我們只須指出，爲了補充當時已經有的很多法律，在一九五〇年還制訂了一個把種族集團隔離徙置的法律——集團分區法——允許當局有權強迫非歐籍人遷離原居之地，使他們成爲新居留地方的廉價勞動力。

三二．南非當局對亞非民族的歧視政策勢必引起義憤，因爲這種政策一定要大舉侵害基本人權及自由，縱容凶暴武斷的行動，鼓動種族仇恨，妨礙非洲大陸維持和平。

三三．聯合國許多會員國尤其有亞非兩洲新近掙脫殖民主義桎梏的獨立國家站在前線，在萬隆會議、開羅會議及阿克拉會議發表許多聯合聲明，堅決譴責各式種族成見，特別譴責南非聯邦的種族隔離。在蒙羅維亞舉行的非洲獨立國家會議，在譴責種族歧視，指爲不人道的罪惡以後，特別指出種族主義是對國際和平及安全的一項威脅，建議各國採取適當措施，說服南非聯邦政府尊重世界輿論，要求制止這種可恥的種族政策的呼籲。

三四．亞非民族正義合理的要求已經博得世界各國廣泛支持。

三五．南非聯邦的種族問題列入大會議程，已經多年於茲。許多決議案已經通過，譴責南非聯邦所實施的“種族隔離”政策。每個決議案都曾指出種族歧視與隔離的辦法與聯合國憲章相反，與大家所公認的人權及基本自由亦不相容。這些決議案而且聲明政府政策必以增加或者維持種族歧視爲目的，必有害於國際的和諧。所有這些決議案都建議南非聯邦政府參照聯合國的宗旨與原則，遵循世界輿論界的要求，重行考慮所採取的政策。

三六．可是南非聯邦當局有系統地蔑視聯合國的意見，不僅繼續實施種族壓迫的政策，而且現在進而對其他種族的人民採取了大舉毀滅的辦法。自從三月二十一日慘案以來仍有槍殺非洲人以及警察攻打和平的非洲人居留區的情事。根據南非聯邦傳來的報道，

南非聯邦政府想繼續採用軍事鎮壓以及對該國絕大多數人民實行恐怖的辦法。今天我們聽到已在執行戰時法令。

三七．問題的焦點不僅在南非聯邦政府悍然違抗聯合國憲章第一條、第五十五條及第五十六條所訂而必須尊重並且實行人權與基本自由不分種族、性別、語文、宗教的規定。現在已經比較嚴重得多了。南非當局最近的措施已經弄到大舉毀滅異族人民的地步，正威脅着非洲大陸的和平。

三八．正是針對了這一點，所以亞非二十九國致安全理事會函〔S/4297 and Add.1〕才正確指出南非當局的措施結果已經造成一種情勢，飽藏着國際磨擦以及危害國際和平與安全的危機。

三九．這些國家向安全理事會提出的要求是以憲章第三十四條及第三十五條為根據的。各位都知道，根據第三十四條：

“安全理事會得調查任何爭端或可能引起國際磨擦或惹起爭端之任何情勢，以斷定該項爭端或情勢之繼續存在是否足以危及國際和平與安全之維持。”

四〇．安全理事會必須聽聯合國三分之一會員國的意見，必須細心權衡面前的資料，縝密審查所發生的驚人情勢，並且履行憲章所定的維持和平與安全的責任。

四一．在理事會開會時，若干亞非國家的代表曾請大家注意南非聯邦所發生的情勢，尤其鑒於這種情勢所發生的國際影響。大多數發言人指出，南非聯邦境內所發生的事件並非孤立的事件，並不限於一國，甚至並不限於一洲，不僅對非洲一洲，而且對世界其他各地都會有嚴重的影響。有人提請安全理事會注意南非聯邦境內屠殺非歐洲人可能引起非洲各國的種族糾紛，而且會在許多非洲人的國家裏引起敵愾仇恨。

四二．突尼西亞代表 Mr. Slim 說過〔第八五一次會議〕：“深恐南非境內所發生的慘案會引起嚴重危害國際安全的連鎖作用”。

四三．巴基斯坦代表 Prince Aly Khan，同樣特別強調〔第八五二次會議〕，南非聯邦現在的情勢，如果繼續下去，很可能在整個非洲引起燎原大火。

四四．南非聯邦所實施的種族歧視政策已經引起南非聯邦與若干亞非國家的國際磨擦。而且現在正如印度代表 Mr. Jha 在演說中所指出的〔第八五二次會議〕

“非洲國家……大眾要求報復，甚至要干涉藉以拯救他們在南非的同胞免遭屠殺”。

四五．安全理事會不能漠視這些警告。安全理事會不堪忽視世界大政治家印度總理尼赫魯先生所提出的警告。他說南非聯邦公然宣佈希特勒納粹的種族政策，不僅自稱有權壓制——而且甚至有權消滅——他們認為低劣的種族，我們大家知道，這政策引起了世界大戰。

四六．安全理事會必須體會南非當局對該國土著居民所實行的驚人暴行和其他武斷行為，會引起種族仇恨的怒火，並且威脅非洲的和平與安全。

四七．就蘇聯人民來說，他們向來譴責各式的種族歧視。蘇聯各區域各部份的人民聽到南非聯邦的無辜居民為了爭取正當人權竟然橫遭屠殺，無不深感憤慨。

四八．蘇聯官方與蘇聯人民同樣憤慨，而且譴責南非當局的行動。這種行動實為公然侵害大家所公認的人權。

四九．蘇聯代表團認為安全理事會——聯合國內負責維持國際和平及安全的主要機關——應該最認真地注意二十九個亞非國家向理事會所提出的呼籲。安全理事會不僅不得不譴責南非當局非人道的行動，而且不得不警告南非聯邦政府對這種行動所能發生的嚴重後果。

五〇．安全理事會必須立即採取措施，制止對非洲人民的這種暴行及虐政預防其再度實施，並且按照聯合國憲章及世界人權宣言的條件對非洲人民賦以一切權利。

五一．安全理事會應該向非洲民族表示，在他們為爭取自由、獨立、基本人權及公民權利的鬭爭中，聯合國正如世界輿論界及全世界各民族一樣是站在他們一面的。

五二．Mr. AMADEO (阿根廷)：理事會應二十九國的要求，審議“南非聯邦大規模殘殺反對種族歧視與隔離之徒手和平示威羣衆所造成之情勢”。這是引起理事會這次辯論的三月二十五日函〔A/4279 and Add.1〕所用的字樣。那些國家在那函中又說，這種情勢可能引起國際磨擦並且危害到國際和平與安全的維持。

五三．就我本國而論，正與拉丁美洲其他各國一樣，種族偏見確是很難瞭解的現象。我們一直相信，

人類一體平等，因為大家都是同一上帝的子女，而且我們的民法就是以人種絕對平等為基礎的。我們並無明文禁止歧視的法律，因為這種事情簡直是不可想像的。我們必須欣然承認，這種不分膚色的兄弟精神乃是我們西班牙傳統的無價之寶之一。

五四．我們認為我們所考慮的這些事件的重要性在他們並非與外界隔絕的事件。南非所發生的這些血腥事件的直接原因以及南非人民正在身受的顯然緊張的情勢，也許尚有討論的餘地。可是我們認為我們決不能否認這種情勢確是南非聯邦政府多少年來採行歧視政策所產生的惡果。而且聯合國其他機關，尤其是大會，很久就已關注那種政策及其背後立法所造成的情勢，很久就已關注我們一個會員國內四分之三的居民因此淪於劣等境地的事實。聯合國審議這一案件所產生的結果大家都已知道，不必由我多講。此事幾乎經大家一致非議。年復一年大家促請南非聯邦政府改變政策。至於這些呼籲的實際效果也是在座各位大家所知道的。年復一年，南非聯邦政府對於大會的決議始終緘默，不僅堅持原有的態度而且在立法以及執行上比從前益發變本加厲，毫不改變。

五五．所以我們十分贊同前幾次會議參加此項辯論的各位所說的話，這些事件確是聯邦政府所走途徑的必然的不幸後果。

五六．可是要決定理事會究竟能夠採取何種行動，我們必須首先確定大會歷年所審議的也就是現在擺在我們面前的問題。直到現在，問題是審查特殊法規所引起的情勢以及如何就大會職權所及採取適當措施糾正此項情勢。大會顯然只能表示不同意種族歧視政策並如已往幾次那樣，要求南非聯邦政府自動改變政策。

五七．我們在大會第十四屆會說過：

“法律之前人人平等，機會均等，宗教自由，自由參加政治生活及受教育，凡此種種都是我們民主國家的基本原則。聯邦政府也正是為了這種民主國家的理想而奮鬥。

“這種原則就是本組織的棟樑。如果有人藐視這些原則，我們必須充分施展我們大會的力量，縱使力量有限。這並不是含有干涉南非聯邦內政之意，因為我們的職權出於憲章第五十五條及第五十六條。根據這些條文，我們已經擔允採取共同及個別行動與本組織合作，以促進全體國際人

類之人權及基本自由之普遍尊重，不分種族、性別、語文或宗教。”¹

五八．現在的情勢與大會當時審議這問題時的情勢不一樣。我們認為，有關機關——理事會——的職權也不相同。我們目擊這一情勢行將危害國際和平與安全的維持，我們是根據憲章第三十五條第一項的規定行事。

五九．本代表團毫無疑義，國內管轄之說在本案也不適用。我們大家都知道國內管轄權究竟到那裏為止，不能劃一條嚴格不變的線做界限。凡在國內管轄範圍以內的事件不得由聯合國審議，已往常常有人在這裏指出，這確是我們這組織的基石之一。時常有人說，這條界線是可以伸縮的，立場如何要看每次的案情分別決定。理事會把這一項目列入議程，顯然確定它有權處理此事。理事會採取這行動，從法律觀點來看，就已經消除了關於職權問題的一切疑問。但是我們對這問題所懷的最後猶疑，卻是聽了這些言論而消失罄盡。歸根結底來說，一個問題對世界輿論界引起這種印象，引起這種一律的反應，而且都曾在理事會裏反映出來。又既然如此怎麼能說這問題對於這個國際社會不相干呢？

六〇．如果這情勢果如我們所說，而且我們確信如此，理事會開始審議這一問題，就完全在其職權範圍以內。況且理事會除通過若干對改善現有情勢確有真正有效貢獻的決議以外，沒有別的辦法。這是一個政治機關，我們的決定必須含有應付實際情勢折衝樽俎所需要的一切政治智慧與審慎，但是我們決不能拒不響應各方向我們所作的呼籲決不能拒不履行我們的職責，必須按照這種職責採取有效行動。

六一．阿根廷代表團不願在這次陳述一般意見時就向理事會建議採取一定的辦法，祇願聲明一定贊助足以便利解決的任何公式，只要這種解決既公平而能為大家所同意，又確是解決這問題的有效辦法。只有尋求這種解決，才能不負人類極大部份寄託於我們的希望。

六二．本人要在結束以前表示我國代表團不得不用這些話來說明我們的立場，深感遺憾。本國與南非聯邦維持傳統的友好關係，這是我們所最歡迎的。可是我們的立場是以基本重要的原則為根據。而這些原

¹ 此項發言係在一九五九年十一月三日在特別政治委員會第一四二次會議提出，其正式紀錄僅以簡要紀錄發表。

則已有危險，所以任何其他因素，無論如何重要，不能引誘我們改變立場。

六三．我們依然希望這次辯論以及辯論所產生的決定，會成為喚起良心的呼籲，會引導住於非洲南端的人民彼此建立友愛平等的關係。

六四．**Mr. MICHALOWSKI** (波蘭)：今天我們在安全理事會所辯論的問題既嚴重，又不尋常。我們不是處理有關兩國民族的爭端，而是處理一個會員國與所有其他全體會員國之間的爭端。此案一方涉及一套非人道的種族法律，另一方涉及我們憲章和世界人權宣言中若干最重要的人道原則。這是一種可怕的壓迫制度與人類所產生的倫理、宗教及道德方面的基本原則的衝突。就其本身言，這就確定這問題具有國際和世界性質。

六五．以種族優越感、種族特權制度和種族仇恨為基礎的理論並非新鮮。法西斯主義和納粹主義都將這些原則包含無遺。當這些運動在三十年代迅速發展之際，有些人還想認為那是各關係國家的內政問題。國際聯盟未能在時間還來得及以前使世界其餘各國團結一致以謀避免浩劫。當時我們也聽到有人警告不要傷了若干政府的感情。可是當這“最優秀的民族”最後決定要把他們的理想見諸事實的時候，全世界就得償付代價。

六六．聯合國作了極大努力，再加上幾百萬人民的生命，方才能避免造成種族分裂的世界。可是今天在若干洲上我們又面臨着這種思想捲土重來。

六七．我們必須不惜一切代價來避免重蹈同樣錯誤的覆轍。我們務須一勞永逸地說明，種族成見是國際問題，憑其性質就會引起國際糾紛，這是許多爭端的根源，這往往是戰爭的禍根，這始終在威脅和平。

六八．我們在波蘭不幸深悉種族歧視的目的何在，我們知道“最優秀民族”的標語、口號及其神聖任務，所以我們決不同意這些問題乃是內政問題。相反的，它們乃是我們大家的問題，必須由我們大家會同解決。

六九．若干發言人已經講到，南非聯邦政府對付非洲公民的情形與德國人對付德國本國境內以及它佔領下歐洲的猶太人的情形很相類似。我還要補充一句，就是三星期後，我們又將舉行華沙猶太區起義的十七週年紀念。一小羣餓得半死的人民，揭竿而起，反抗武器精良、人數遠較眾多的壓迫者。今天我們大家欽佩這些人的英勇事蹟。我要請問，如果這些非洲

人一旦鋌而走險，揭竿而起，反對那些折磨虐待他們的人，究竟誰能責備他們呢？

七〇．在我們這一世紀裏，殖民主義還有幾處堡壘存在。南非聯邦就是其中使用殖民方法實行壓迫與剝削的最殘酷的而駭人聽聞的實例。讓我提醒理事會，例如南非聯邦每一個白人的收入是南非幣三百五十鎊，而非洲人每人卻祇有十六鎊二先令。

七一．南非聯邦的外交部長 **Mr. Louw** 說“種族隔離”政策乃是種族和平共處的政策。他實行這政策是把一千二百萬非洲人趕到特留區去，換句話說，把南非百分之八十的居民擠於聯邦百分之十三的領土之內。

七二．還有這種方法的另一個難於令人置信的實例，見於官方所發表的統計資料，就是在一九五七年度南非當局所逮捕的非洲人竟達一,五二五,六一二人，佔全人口的百分之十一。

七三．我們祇須提醒理事會在南非聯邦政府管轄之下的領土內有一套種族法而且到處常常侵害基本人權的情事，就已足夠了。這些事已經有人在這所大廈裏許多講壇上常常講到，並且提出案情。凡此種種，該聯邦政府竟一貫故意不理，連大會的決議案，甚至國際法院的裁判，也都加以漠視。

七四．也許有人想把南非聯邦境內孤立的事件視為內政問題。可是綜合起來看，這些事件構成了舉世關注的情勢，帶有傳播廣大糾紛的種籽。已往十天之內，喪生者數十人，受傷者數百人。由這些驚人的數字可以看出該地區內事件演變的殘酷邏輯。殖民主義本身的性質就會造成利害衝突，尤其在殖民主義者想用軍警來維持統治的時候，鬭爭就會接踵而起。

七五．殖民主義是一個國際問題。要殖民主義繼續增長所作的掙扎定會造成國際磨擦，從而構成對和平澈頭澈尾的威脅。

七六．南非的情勢是一觸即發的。擺開一切不談，我們有責任要叫壓迫者為他們自己的利害打算，停止這種荒唐行為，因為在二十世紀中葉想來維持一種與現代倫理與政治發展，整個潮流背道而馳的制度，確實荒唐。倘若以為單靠武裝壓制就能阻攔歷史潮流，使非洲人民不能從舊主人手裏取得自由而建立自由獨立的國家，這也是荒唐的想法。

七七．南非現在左右都是轟轟烈烈的新興自由非洲國家。我們都知道，思想不脛而走，很快就越過種

種障礙。南非聯邦的公民看到非洲全洲的同胞在多少世紀以來破天荒第一次建立自己的國家，他們反對壓迫者的鬭爭若不為這種實例所鼓舞，那是不可想像的。南非聯邦境內的非洲人形同奴隸，而相去咫尺的非洲人卻生活自由，兩者判若霄壤；這種情形若能存在多年那就不可思議了。

七八．這些活躍的事實，無論何人只要張開眼睛就能看見；如果南非聯邦政府竟不承認，我們現在便要竭力喚起他們注意，這是為了他們自己的利益着想，也是為了整個非洲的利益着想，也可能是為了全世界的利益着想；因為南非聯邦政府如果不在最近的將來改變它對本國大多數公民的政策，就會有更多的麻煩，終會越過聯邦國界，傳播到其他領土。我們大家知道這會產生何種結果。

七九．聯邦境內的非洲人至今仍然很有忍耐，仍然頗能自制。但是他們決不能永久忍耐下去，而且現在天天、時時刻刻他們都幾乎忍無可忍。他們有一千二百萬人，對方白人只有三百萬人。總有一天會土崩瓦解，全部坍倒。如果一旦如此，將來發展伊於胡底，現在無從預測。我們的任務，我們的責任，在幫助南非締造和平。但是締造和平也必須替那裏的大多數人民確立人權法制，因為該國所有其他一切糾紛如欲漸獲真正解決，應以確立這種法制為其開端；而且只有以確立這種法制為其開端。

八〇．基於上述理由，我們認為二十九會員國提出南非問題是明智而且及時的舉動，安全理事會作這次討論也是極有政治遠見的行為。只要我們能夠找到正確的方法來避免這種情勢對非洲和平所產生的威脅，在Sharpeville與南非其他社區所流的血就沒有白流了。安全理事會在嚴重糾紛尚未發展、時機尚未錯過以前，仍有可能出面干涉。這是一個重要機會。本代表團一定擁護針對解決這慘案的任何提議。

八一．Mr. CORREA (厄瓜多)：本人以所代表的人民的名義發言，首先不能不敬向理事會現在所審議的慘案所造成的死難人士致敬。

八二．安全理事會現在依據聯合國二十九個會員國的要求開會。這些會員國認為南非屠殺那些反對種族隔離和歧視而遊行的和平羣衆所造成的情勢，飽藏嚴重危機，可能引起危害國際和平與安全之維持的國際磨擦。

八三．理事會已經悉心傾聽提出這項目的二十九國政府中八國政府陳詞。

八四．南非聯邦代表蒞臨理事會列席會議，大家極感欽佩。他否認理事會有權討論這情勢，並且援引憲章第二條第七項。他又認為應該略述他本國政府所說的經過情形。

八五．本代表團提議審查這情勢，一方面不要忽視聯合國憲章所定的司法限度的範圍，理事會及理事國依據憲章所應有的義務，以及我們要負維持和平之責任所不得不採取的積極作風，另一方面，又不要漠視我們作為人民代表所有的惻隱之心。各國人民的前途與命運是彼此休戚相關的。

八六．從法律觀點而論，像南非聯邦代表再度提出以憲章第二條第七項為根據而反對理事會過問的議論是我們所不能同意的。大會曾經在幾屆會議處理此事，要設立一個輔助機關研究這問題，而且向聯邦政府建議，表示不同意種族歧視及隔離政策，這就構成無可否認的先例，說明不能用憲章第二條第七項所訂的不干涉原則來阻止聯合國機關履行憲章第五十五條及第五十六條所載之義務，尤其是有關促進人權與基本自由之普遍尊重與遵守無論種族、性別、語文或宗教的義務。

八七．第五十五條及第五十六條所載的義務屬於大會及經濟暨社會理事會。其中之一就是要督察會員國尊重並履行條約義務——各國於簽訂憲章及批准憲章時所自由承擔的有充分拘束力的義務，尊重並促進遵行人權。就第五十五條及第五十六條而言，情勢乃是如此。

八八．另一方面，憲章第三十四條規定安全理事會得調查任何爭端或可能引起國際磨擦或惹起爭端之任何情勢，以斷定該項爭端或情勢之繼續存在是否足以危及國際和平與安全之維持。所以如果依大會的慣例，不得援用憲章第二條第七項使第五十五條及第五十六條不生效力，我們就很難想像據憲章第三十四條授與理事會的調查權又怎麼會因那項規定而成為具文。

八九．我們在大會曾經聽到一種理想的議論，說安全理事會所要維持的和平，並非沒有武裝衝突的消極狀況而是以普遍尊重人權為其要素之一的積極和平。又說任何有系統地侵犯人權的情事因此都必須視為威脅和平。

九〇．此說，無論其如何合理，無論在我們許多國家裏如何風行，我卻不能予以採納。就本案言，我還是從比較直接的現實觀點來就事論事。我們必須承認一個國家若以侵害人權作為國策，則一切侵害人權

的情事，就都構成了違反憲章義務之舉而未必每次都構成了國際和平及安全的直接危機。但是在另一方面，侵害人權的若干情事也會涉及危害國際和平及安全的情境。結果，這種情勢就得由安全理事會採取行動。這種情勢已否產生，須由理事會確定。

九一．以上說明了我們對於管轄問題所採立場之後，現在必須談論南非的事件。本人極願意在討論時，絕不聳人聽聞，絕不烘托慘況。可是事件本身這麼悲慘，定然令人淒然傷感。根據我們所獲的證據，我們所看到的情勢，簡短說來，乃是一個民族在遭受萬惡的、無理的、為世界人心所譴責的歧視政策起而反抗時，竟然受大規模的屠殺、逮捕與鎮壓。

九二．南非聯邦代表卻告訴我們說，這些祇是警察事件，和任何國家當局維持法治與叛逆團體所能發生的事件一樣。本人絕無失敬之意，卻要說明這種說法似乎存心漠視聯合國已往幾年的經歷，有意輕視促成這些事件的精神與人道力量。

九三．南非聯邦所發生的這些慘案是“種族隔離”、漠視世界輿論以及有系統地違反聯合國憲章的必然結果。這些事件令人深感遺憾。無論何人，祇要密切注意聯合國反對種族隔離政策的運動，看到這種事件，也就不以為奇。

九四．聯合國南非聯邦種族情勢問題委員會²一九五三年及一九五四年度的報告書——這些文件實足以表彰作者大公無私、沉著與智慧——載有甚為切合此刻情形的資料與建議。請讓我略舉如次：第一，政府想有系統地實施的“種族隔離”的辦法乃是足以影響各方面的社會生活的一種種族歧視與隔離政策。第二，此項政策處處與會員國依據聯合國憲章所承擔的義務相背馳。第三，這政策加諸居民，實在違背他們的意志，看來他們決不會接受。最後，我還要請理事會注意下列一節，錫蘭代表〔在第八五二次會議〕曾經稱之為預言。報告書說：

“‘種族隔離’政策發展下去所造成的情勢，就經常變本加厲，一天天變得不能夠以和解、說服、開導與教育的方法來解決；一觸即發之勢一天比一天更甚，威脅國內的安寧，和南非聯邦的對外關係也日甚一日。不久就要無法解決，祇得訴諸暴力，其危險是無可避免，無可預計。”³

² 大會正式紀錄，第八屆會，補編第十六號(A/2505 and Add.1)及第九屆會，補編第十六號(A/2719)。

³ 同上，第八屆會，補編第十六號，第九〇五段(c)。

儘管大會多次呼籲，而這政策依然施行，所以造成我們現在所審議的慘案。

九五．安全理事會看到這些事件，不能仍然視若無睹。聯合國二十九個會員國對理事會所表示焦慮，這就顯然可見我們所面臨的一個情勢很足以危害國際和平及安全。世界各處的人民幾乎人人發出反應，這就足資佐證。

九六．許多發言人要求理事會採取有效措施制止南非聯邦的洪流，據我們的意見，這是有充分理由的。這事但憑理事會的代表誠懇懇懇、善心善意地尋求最適當的行動途徑。

九七．這裏，請讓我提及南非一案乃是世界人權鬭爭史上的一頁。這是一個道義的鬭爭，其中有不可捉摸的力量層出不窮。這是一個長期的鬭爭，會像人類本身同樣長久。就爭取人權的鬭爭而論，收穫並不與所作努力成正比例。鬭爭者是各民族，而國際團體有時祇作精神上的支援。可是我們卻不要低估這種精神支援的意義。

九八．想到這些因素，我敢說，安全理事會應該再度聲明聯合國反對“種族隔離”，並且應該正式聲明這種政策如果繼續下去，就構成了威脅國際和平與安全的情事，又應該再請南非聯邦遵守大會的建議。也許有人會告訴我們說，我們徒然增加毫無用處的決議案。我認為不是如此。我認為在爭取正義的鬭爭中，決議案決不是徒屬具文。我相信聯合國南非聯邦種族情勢委員會的報告書決不是古董檔案。這些報告書代表伸張人權的珍貴文件。安全理事會按照我所講的途徑所通過的決議案，就會忠實表達世界輿論以及聯合國對於此事所處的立場。總之，這是最有價值的道義支援。

九九．在實際成就的領域方面，我要請理事會注意上述委員會關於這問題性質所提出的觀感。我們所面臨的問題，事關兩個民族集團的意氣與感情，需要和平解決——我說和平解決因為想到暴力解決，就會傷心慘目——須經長期合作的過程。我們希望最近的慘案能使南非的領袖張開眼睛，看到急切需要設法解脫這情勢，我再重複一遍——急切需要設法解脫這情勢。我們希望南非聯邦政府能夠及時猛醒，明白能在聯合國及聯合國專門機關找到合作的基礎，以便在暴力解決這問題以前，設法以和平方式謀求重行和解。

一〇〇．我承認我們未可樂觀。可是如果這麼做去，如果要開闢合作與和解的途徑，聯合國就必須有

所準備。如果環境適宜，最適於協調聯合國行動的人，無過於秘書長了。

一〇一。我所提出的決議草案[A/4299]具體表示上述關於安全理事會所能採取行動的意見。本人主張理事會考慮採納。

一〇二。本人已經簡單陳述厄瓜多的立場，無所保留。最後，我要追述本人所屬的一洲，本人所代表的國家都是由不同的種族所組成的。這些種族互相雜居，甘苦相共，權利義務相同，絕無種族之分。

一〇三。所以本人是代表已經達成人類權利一律平等的民族發言反對種族歧視。

一〇四。主席：理事會幾位代表告訴我說，他們要假以時日，以便在通過決議案以前向本國政府請示。本人與四月份安全理事會主席 Amadeo 大使諮商以後，決定建議理事會現在延會，到明天午前十一時再開。

午後六時二十分散會